

Lokeren I.208.

1. az də ki.kes nə stæ.kfø.gl - of : nə sXæ.rpe - zi.n z̄.n z̄. sXu.
2. mæ.nø vrint ez də blume gu gitn.
3. te.gewo.rde spen: z̄. nimi.er as me.tø maſin: | maſim - maksim (arch.) |
4. spætn es lasteX wierk - of : eswoern ørebet (buiten) - of : kørve. (stad, jongeren)
5. op da sXep kre.gø z̄. bæſXæml(d) bryet
6. də sXre(n)wierkrø - e. nø splé.ntør e zænø vijørø
7. də sXipør lækte zæn læ.pn a..f
8. en da fabrik øster nits tø zine
9. kum(d)i.r me kri.nſen - of : me sXup - of : me.r:sn | een kind = ø kant |
10. bu.es tapt ū.ns fir pantøm bir - of : putn | p̄.ntſøs |
11. brend ū.ns twi.e kilo. krikn | kri.kskøs |
12. zæ me.jaldør ve.vn drø. litørs we.n a.tXøzø.pøn - of : a.tXødrū.ŋkøn
13. e dri.egdnø me. me nø klapøle (tø slu.gøn)
14. kæn zej kni.(ŋ) gæzinø
15. 'karnava.l wur ni fe.l nimer gøvi.rt
16. kbae.m ble. dak me.jaldør ni me.gøwest æ.n
17. kæ.kiſ da ni Xedu.n zælø mu.eſ | mætſen (jongeren) | - of : kæntekik ni Xewe.st salø mu.eſ
18. døn de.n: ditor - of : de.n ditor a.fkumt
19. en spmøkøpø - (ook het web) - spmønæ.tø - ne køpeju.gøre
20. øy klakø - sXø. - ne mæ.aſ - ne padøstul - of : ty.evraſbry.øt - ñøm we.ørø - ne pø.t - ne mutøvø.vø - of : butøvø.vø
21. di kæ.rø e. Xøø dø wærltu væXtn
22. ik sal u pæ.rls Xe.vn | pæ.rlekøs (kinderen) |
23. e.ŋlā.ntu fe.l a.. sXe.pn u..fbre.kn
24. (e) e fazle.vnøkør øm be.tø gate
25. ge. me do nøkør twi.e bri.e sti.en: - bri.e - dø bri.tstø
26. da stå.mbel stø.øter nimer
27. dr v̄.nt e.d e le:vn gøløk nø gry.øten i:ørø - of : dr v̄.nti møkt e le.vø gøløk nø rø.køn i:ørø
28. lysafø.ør (plat) - of : lysøfø.ør - ez m døn e.møl ni Xøble.vøn
29. dø sXø.lkñdørø æ.n metø miſtør nør dø zi.e gøwist
30. kanøkik tøX ni kømøn i:er dak Xri.ed bæn - of : dakle.or bæn
31. dø bi.estn - of : bi.estø - drøjkø gø.ørn la.sme.l - of : wøtre gøbraſt me -
32. e kønø Xø wierkn e. pe.n i zej ke.le
33. ste.k nøkør nø stø.l m dim bæ.sm
34. ni.e - me.tø ke.gøls wørtø nimir gøspelt
35. e.la (zeldz.) kæn a..l twi.køn op u.. gøru.pn
36. dr pe.or es ni rø.pø - dør zit nøg ø wøte karn me - of : di karnsønø wit - of : dø karntøsinø wit
37. zæ ze wæ.X nør tfa.lt
38. zed æm i:øsø gal̄t alpøn opduø
39. e zault no..it fa.re brøjn
40. zez døn alfan ør malkwø.tø
41. dø man mu før zæm vro.e zæregn
42. m dø sXalde gø zwæ.mn es Xøvø.ørløk
43. ejise sto.øt umdat e størk es
44. wuldør mutn dør døn a.lft fan æ.n ej guldør døn ã.ndørn ulft | æ..lk døn a.lft |
45. alp nøkør da bæ.d opæ.fn
46. ū.nzø mætsørø - esy. væt az ø vørkn
47. zæ sprøjn umtørvørst før ø wædmø
48. døm byøm(e)kwøkør za.l døm by.øm entøn
49. du.d i:øste væ.stør tu.
50. tbøgentø kli.pøn ver di.øste misø - dyøxmøsø - tluf - dø væpsørs
51. øm bæ.tspre. - pøtø.ræ.k | sprø.vlas - (gedroogd vlas dat nog even vochtig gemaakt en dan gedroogd wordt) - nøm bøteram bri:øn (= een boterham smeren) |
52. dø søldø.øtn æn ør ør a..fXøsønø
53. zæ vødør e.d æm zæs jø.r lâ.øk nør tsXø.loø løtø guøne
54. kæ.n(t) æm a.fXøru.øn vøn zy lø.øte lâ.øtøøtørø tø guøne
55. vø.ølø - of : ry.e - vø.øzø zidø ni fe.lø lâ.østi.rø - of : lasti.rø - of : be. ū.s - of : i.r zidø di ni fe.lø
56. sti.ønø pøtø zæni fe.l wert
57. dø pu.lø stød en dñø.ørt
58. i:n mæ.ørtø - est nøX tø ka..t um tø kætsøn (jonger) - of : kø.øtsøn (ouder)
59. di kæ.sø gef sXy.rø leXt | kle:ør |
60. e. trok u.n tøtø.ørt sænø stæ.ørt
61. vru.gør kwa.mødø gøldør ir a.lø ju.ørnø dø kerømæsø
62. dr pø.tø ze dad ū.nzøni.ørø vulmøkt wa.s - of : wu.ørt
63. gø zu..øø me wæl mør gø wuldø me ni sinø - of : gø wuldønø gø ni spre.kn | kæn ø gøzo.gn = ik heb u gezien (plat) |
64. dø zwølmøsølø gøen tørøXkum:
65. gødø gø vandø..gø ni kø.ørtøn
66. e.tø zulðør øk Xø.ørø ku:øs
67. zænø mætør es kapot - e ligd im pa..nø | e stu. førstø.ølt |
68. te. nø we.øremøn daXøwest - sn tes nø mæ.ø.vøt (Meiavond)
69. da manøkø lyøp bæ.rvuts
70. døz øn sXø.r m di ka..nø
71. kso.wøln døta faktør (centr.) - datøm brifdru.gø (buitenvijken) - nøm brif bru.Xt - of : kwø.nstnø døk nøm brif kre.X
72. kæ pø.n a men æ.rø
73. ka me gm dwø.øzø mænsøn ømgøønø
74. nø. tsXøftøt spanøwø tøtø.ørt m dø nivø kare
75. kæn øm betø kørsøs - al va vør dnune
76. dø zænø van dø kø.nøjk e.d y..k su..ldø.øt Xøwist
77. wetø gø grønø pi..lmo.kør wø.nø: | i.en: di bo.gøs møkt |
78. di ry.ezn æ.n lajø ste.kørs | nøn dy..rlø = een doorn |
79. dør gølyøvøk Xø wo.rt fan - kXølyøfør nits fan
80. tkri.nſø wa.z al dy..øt fan i:er dasøt køstø dy..øpm
81. zæn y..ørn en zæn y..øgø ly..øpm - lyøpnd y..øgøn
82. ør døXørkøn es me ø kærfkøn - nør dø bøsn bro.mbe.zø gøn træ.køn
83. dør øz øn sport atø li:ørø

84. ε zætə zæj ke.l o.pm
 85. tfølk sɔxt ã.ndørs nits as Xa.lt | ræ.kø |
 86. ɔldøre m ū.n t ε dry.øgø van dndest | ikost ni spakø v û.n dndest |
 87. | di wæx - krøm | - tes tø va.r umø
 88. kæ.n vør dø klæ.n: en trømøl gekøxt
 89. døm bøk εz dy.øt fan øj kust m tø sløken | stæ.ørvøn - gøstørvøn |
 90. ze like was rap a.t | kørt ε gu.t |
 91. m dø lu.mørt εzd bæ.st
 92. nø sXøter mu Xu. køne mi.køn
 93. zuk nøkir nør mæ.n: u.t
 94. kwet ni wør dak æmut Xø zukn
 95. nø kule kæ.lør øs Xu. før tbi:r
 96. kæn øsøblu.t mutn dri.jkn øm tø verklukn
 97. kmut l.øste.tø vør dø bi.østn m dø stal vu:rn
 98. mæm brurø was mu. - of : wær mu.
 99. dø maløbu.r e.d øj gry.øtø rø.ndø
 100. dø kæ.røma.llk øs døn ε zy:r - zæntræme - of : smæ.træme tørlX
 101. we. zømø dmø pøt køne vøln - of : wø køne dø pøt føln øp øn y.re
 102. ε.zø op se pønt - sify:r
 103. ε køm nu.t nø mænitlø.øte
 104. en itøln - zændør bærgøn di vi:r spu.gn
 105. dærfødø gø dør op du.gøn
 106. tø by.øm æ.nz øn støk fan dø brøgø gevæ.ørt
 107. gø mud ū.ns fø.lnøkør kømø kørn
 108. ε. es fa lø.vø gøkømø me. øj gu. buøe
 109. di dø.r es fam byk - dæ. εz øm bykøn dø.rø
 110. øj gøtø.ø.ø vø.ø.ø mut kø.n:u.m
 111. kæn i. gas Xøzu.øt mør twaslæ.X su.øt -
 112. døm bru.rø zæxtant nøxtø køstløk εz um tø ba:n
 113. bakøn - ikø bak - gø bakt - ε bakt - bakte - we bakøn - ikø baktn - gø baktn - ε baktø - we baktn - wøjæ. gøbakøn
 114. bi.n - ikø bi.(n) - gø bit - ε bit - we bi.n - bin we - ikø bo. - kæ. gøbo.n - bo.n ze y.økø
115. tes mør ø klæ..n mør tez ø gut | ø fæntøn |
 116. gø kønd ir ε.rø krøgn øp dø ma.rt
 117. æ e. mæ gøze.tate. øp mæ. zal pø:zn
 118. tmæ.sø ze dat ε gele.k ø.t
 119. dør wuørø vøf prø:zn
 120. u.-ndør dinøn i.øk ligø ve.l ikls
 121. two.tør øl gø. zo..jn - tso..id al
 122. tXaz es nøXrun - tes mør zyst Xømu.it | to..i |
 123. zø mæ.kø majøne.ø.ø me nøn do.r van: ε:
 124. da by.møkø zal dør mu.lø.kønø grun
 125. dø pastør e. Xu. we.n
 126. dø dø.ts æ.n ū.nz a. a:s færbrø.nt | a.fXøbrø.nt |
 127. dø ma.llk spøt - of : ly.øpt - øtøn ø.rø van dø ku.
 128. dø kø.stør lø.t før dø kra:sdø.gn
 129. dø tre.mø van dø kørewu.gøm - of : kørewu.gøm bø.gø van tXøweXø
 130. sømøgø mæ.nø snøtø gøwæ.ødøX - of : næ..X
 131. zæ.n øm zwart øm bla.t Xøsle.gn
 132. dø sa..s es wøtø fla. | paraply.sa..sø |
 133. dø sni.ø leXtikø - zø leXtør døkø
 134. tes wal øn i.ø len dak ø gøzm øn
 105. nipyørtø wør nø. øj gøle nivø stat
 136. dumø - ikø du.kik da - gø duta - ε. duta - we dumø da - gøldør duta - zældør dun da - ikø de. da - gø de.ta - ε de.te da - we. de.nt - of : de.n da - gølder de.ta - zældør den da - de.kik da - de.nt ε.(t)mø.ør - de.ntse.ør - dast mørden
 137. dyøpm - dyøpkli.øt - of : dyøpmø.øt - dyøpfø.øntø
 138. dæsn - ε dæst - ε dæstø - ε e. Xødøst
 139. bæ..n: - ikø bæ..n - gø.ø bæ..nt - ε bæ..nt - we bæ..n: - gølder bæ..nt - zø. - of : zældør bæ..n: - bæ..nt. - bæ..ndønø. - of : bø..ntø. - kæ. gøbun:
 140. Locale landmaten : dø ru. = 4 stap = 3,65 m²
 × 3,65 - kle.nø ru. - ε gømæt = 200 r.
 141. Waternamen : dø dærmø - dø li.ø - dø vundalbe.kø - dulæ.sXø be.kø (waarbij vroeger : dnulæ.tsø mø.løn) - dø ze.lsXø be.kø

De naam van deze stad in haar eigen dialect is lo-køn. De inwoners heeten lo-kørørs. Hun bijnamen zijn nø lokørsø køl - of : dø lokørsø bli.økers - of : nø lokørsøm broł; dit laatste wordt gezegd te St.-Niklaas, en is een zinspeling op de Lokersche uitspraak broł voor bril. Aantal inwoners op 31-12-30 : 24.403.

Taaltoestand. De voornaamste wijken van het centrum zijn : dø mart - tsø.ønt - tuksøn (off. Vrijheidsplein); daarenboven telt Lokeren een aantal ver uiteenliggende en verschillend sprekende buitenwijken : 'tæ.jæ..ndø (ook afzonderlijke parochie) - stuktø - dø patnø - gæ.nzndri.s - dø kæ.(r)smø.kør - dø nipørtø - dø kætø - bergøndris - dø wirkste.dø - piravø.ør - tswart sXøu.p - dø ryøzn - buksø.r - buksø.r dris - e.vørsø.r - tnøstfælt - ε.ørbrøX - da.. brøX; de wijken langs den Zeelschen kant spreken sterk naar het Zeelsch; ni.pørtø spreekt bijna Zeveneeksch. Deze opneming geldt alleen voor Lokeren-centrum. Een dozijn families, vooral inwijkelingen, spreken Fransch; beschaafd wordt hier niet gesproken.

De bevolking is thans overwegend een arbeidersbevolking geworden : vellenfabrieken, spinnerijen, weverijen; een paar honderd arbeiders gaan dagelijks naar St.-Niklaas, naar de Antwerpsche dokken of naar de Gentsche weverijen. Er is nog een sterke verhouding landbouwers.

Het tempo van de zegsliden is zeer snel. De korte vocalen zijn bv. over-kort. Daarentegen spreekt de arbeidersklasse trager, „lamijnachtig”; zegsliden beweren dat dit voortspruiten zou uit de gewoonte om in de fabrieken waar veel gedruisch is „op 't zicht, op de lippen” te spreken, meer dan op het gehoor.

Zegsliden. 1. Polydoor Van Driessche; 53 j.; hier geboren; metselaar; heeft steeds hier verbleven; V. en M. beiden van hier; spreekt steeds Lokersch.

2. Romain Goeters; 47 j.; hier geboren; regenschermmaker; heeft buiten de oorlogsjaren steeds hier verbleven; V. en M. beiden van hier; spreekt gewoonlijk het minder platte Lokersch.

3. Maurice De Backer; 25 j.; hier geboren; meestergast-wever; heeft op een paar leerjaren te St.-Niklaas na, steeds hier verbleven; V. van Daknam; M. van Moerbeke; spreekt gewoonlijk ± gezuid-verd Lokersch.

4. Savignac Joris; 35 j.; hier geboren en hier onderwijzer bij de middelbare school; V. en M. beiden van Lokeren; spreekt buiten de school soms Lokersch en soms meer beschaaft.